

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
թերթիկին ծախսերուն համար



**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship  
hour for happy or otherwise  
solemn occasions. Please contact the church office.



**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.**

*Visit our Website or Facebook*

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը



Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

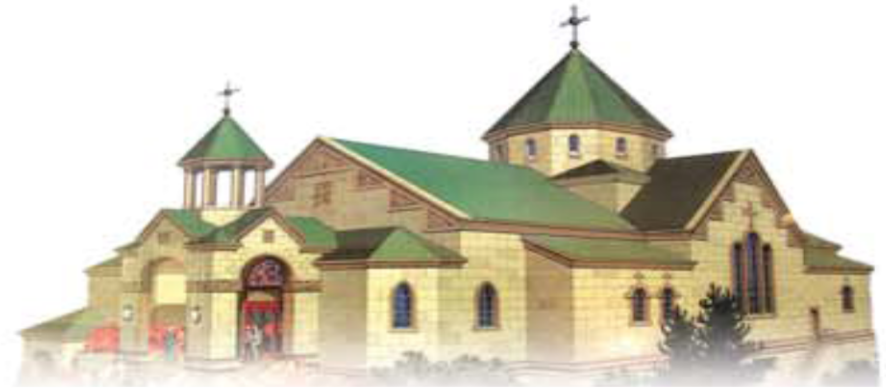
- Weddings                                    Հարսանիքներ
- Baptism                                      Կնունքներ
- Birthdays                                    Տարեդարձներ
- Anniversaries                                Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion      Եւայլն

For more information, please call

**Vahe Charkhutian 562-715-8730**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

**Վահէ Զարիւրթեանին՝ 562-715-8730**



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

**Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ**

Կիրակի, Մարտ 14, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, March 14, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

**Fr. Sarkis Petoyan, Parish Priest**

**S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերօյեան, Հոգեւոր Հովիւ**

**Այսօրուն Հիր Պատարագիչն ու Քարոզիչն Է՝  
Տեր Վազգէն Քհնյ. Մովսէսեան**

**Today's Guest Celebrant is**

**Fr. Vazken Movsesian**



Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites  
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for  
fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Ղուկասու Աւետարանէն (Luke) 17:20-18:14

Անհրաւ Դատաւորին եւ Այրի Կնոջ Առակը

Առակ մըն ալ ըսաւ անոնց այն բանի մասին, թէ իրենք ամէն ժամ պէտք է աղօթեն եւ չձանձրանան: Ըսաւ. «Քաղաքի մը մէջ դատաւոր մը կար, ան Աստուծմէ չէր վախճար եւ մարդոցմէ չէր ամչնար: Նոյն քաղաքին մէջ այրի կին մըն ալ կար, որ ան կու գար ու կ'ըսէր, իմ հակառակորդիս դէմ դատու տես: Եւ դատաւորը երկար ատեն չէր ուզեր դատը տեսնել, բայց յետոյ իր մտքէն ըսաւ, թէ եւ Աստուծմէ չեմ վախճար եւ մարդոցմէ չեմ ամչնար, բայց որովհետեւ այրի կինը զիս կը յոգնեցնէ, տեսնեմ անոր դատը, որպէսզի անընդհատ չ'գայ ու զիս չձանձրացնէ»: Եւ Տէրը ըսաւ. «Լսեցէք թէ ինչ կ'ըսէր անհրաւ դատաւորը: Իսկ Աստուած արդարութիւն պիտի չընէ՞ իր ծառաներուն, որոնք գիշեր եւ ցերեկ կ'աղաղակեն իրեն, ան միայն համբերատար պիտի ըլլայ անոնց հանդէպ: Այո՛, կ'ըսեմ ձեզի, շուտով արդարութիւն պիտի ընէ անոնց, իսկ երբ գայ մարդու Որդին՝ արդեօք հաւատք պիտի գտնէ՞ երկրի վրայ»:

Now He was telling them a parable to show that at all times they ought to pray and not to lose heart, saying, "In a certain city there was a judge who did not fear God and did not respect man. "There was a widow in that city, and she kept coming to him, saying, 'Give me legal protection from my opponent.' "For a while he was unwilling; but after ward he said to himself, 'Even though I do not fear God nor respect man, yet because this widow bothers me, I will give her legal protection, otherwise by continually coming she will wear me out.' And the Lord said, "Hear what the unrighteous judge said; now, will not God bring about justice for His elect who cry to Him day and night, and will He delay long over them? "I tell you that He will bring about justice for them quickly. However, when the Son of Man comes, will He find faith on the earth?"

## **Philippians (Փիլիպեցւոց) 3:1-4:9**

Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ. More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ, the righteousness from God based on faith. I want to know Christ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death, if somehow I may attain the resurrection from the dead.

Բայց ինչ որ շահ էր ինձի, վնաս համարեցի զայն՝ Քրիստոսի համար: Ու նոյնիսկ բոլոր բաներն ալ վնաս կը համարեմ՝ իմ Տէրոջս Քրիստոս Յիսուսի գիտութեան գերազանցութեան համար: Բոլոր բաներէն զրկուեցայ անոր համար, եւ աղբ կը համարեմ զանոնք, որպէսզի շահիմ Քրիստոսը ու գտնուիմ իր մէջ, ունենալով ո՛չ թէ իմ արդարութիւնս՝ որ Օրէնքէն է, հապա ա՛յն՝ որ Քրիստոսի հաւատքին միջոցով է, արդարութիւնը՝ որ Աստուծմէ է՝ հաւատքով, որպէսզի ճանչնամ զինք եւ իր յարութեան զօրութիւնը, ու հաղորդակից ըլլամ իր շարչարանքներուն՝ կերպարանակից դառնալով իր մահուան, որպէսզի կարենամ հասնիլ՝ մեռելներուն յարութեան:

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ  
Կիլիմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

**The Choir welcomes new members.**  
**If you are interested, please see Barthev Gulumian**  
**the Choir Director**

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
**Please turn off your cell phone**  
**when entering the church**

## **Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել  
մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

## **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones  
on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for  
printing in the Sunday Bulletin

## **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.

St. Gregory

**Armenian Saturday School**

Pasadena CA

## 2021 Spring Semester Registration

For ages 4-14

We teach

- ✓ Armenian Language
- ✓ Songs
- ✓ Traditions
- ✓ History

Safe outdoor environment  
Small size classes  
Individual attention  
Semester (Jan-May) tuition \$300

For registration or more information  
Email: [stgregorysaturdayschool@gmail.com](mailto:stgregorysaturdayschool@gmail.com)  
Call (626) 449 1523

## REQUIEM - ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

- A requiem service in memory of **Andrew Hylton Young** on the occasion of first year of his passing. Is requested by his wife Gigi Dunaian and son George Andrew Young children Raffi Bilemjian and Talar Bilemjian and mother-in-law Flora Duanians.
- A requiem service in memory of **Serop Ouzounian** on the occasion of first year of his passing. Is requested by Araxy Ouzounian
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Էնտրու Հիլթօն Եանկի մահուան առաջին տարեկիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ այրին՝ Ծիմի Տունայանց եւ զաւակը Ծօրն Էնտրու Եանկ, զաւակները՝ Ռաֆֆի եւ Թալար Պիլէմճեան, զորանչը՝ Ֆլօրա Տունայանց:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Սերոբ Ուզունեանի մահուան առաջին տարեկիցին առթիւ: Խնդրողն է՝ Արաքսի Ուզունեան:

### Աղօթքի Խնդրանք

Հաւատացեալ մը Տէր Ողորմիա կը խնդրէ իր տիկնոջ առողջութեան եւ շուտափոյթ ապագինման համար



Սրտագինս կը հրափրենք մեր բարեպաշտ  
 հաատացեալները ներկայ գտնուիլ Ս. Զատիկուան  
 հոգեպարար արարողութեանց  
 Իդրագինը Սբ. գրական ասանդութիւն մըն է: Հաատացեալները  
 իր կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:  
 Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը:

You are joyfully invited to participate in all of our services.  
**On the occasion of the Feast of Resurrection of our  
 Lord Jesus Christ, parishioners may use the enclosed Easter  
 “Yughakin” offering envelope to make their Easter donation.**

Historically, faithful supported their churches by donating oil,  
 in order to keep the lamps burning. In modern times where we are  
 generated by electricity, faithful support their churches by making a  
 financial donation to pay for the expenses of operating a church "in  
 lieu of oil" (yughakin)



*St. Gregory Armenian Church of Pasadena  
 Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցի*



ՅՍ  
 ԶՍ

**CHRIST IS RISEN  
 FROM THE DEAD!**

*He trampled down death by  
 death, and by His Resurrection  
 He granted life unto us.  
 Glory unto Him for all ages.  
 Amen.*

**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԻ  
 Ի ՄԵՌԵԼՈՅ.**

*Մահասուր գնահ կոխեաց,  
 և յարարեանքն իրավ  
 մեզ զկեանս սարգիսեաց.  
 Թմու փառք յախեանս.  
 Ամեն:*

*Քրիստոս Յարեա Ի Մեռելոց Օրհնեալ Է Յարարիւնն Քրիստոսի  
 Christ Is Risen From The Dead  
 Blessed Is the Resurrection Of Christ*

*Fr. Sarkis & the Parish Council members  
 extend their best wishes to all our community  
 members for a blessed Easter Season.*

\*\*\*\*\*

**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
 ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**  
 2215 E. Colorado Boulevard, Pasadena, California 91107  
 Telephone (626) 449 1523- Facsimile: (626) 449 7039  
 Email: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com)

**ՄԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ ՀԱՅՑ.  
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ, ՓԱՍԱՏԻՆԱ**

**ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ ԱՌԱԳ ԸԱԲԹՈՒԱՆ  
ԵՒ  
ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԿՈՒԱՆ**

**ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ** - Կիրակի - Մարտ 28, 2021  
Առաւօտեան ժամերգութիւն..... 9:30ից Կ.Ա.  
Սր. Պատարագ.....10:30ից Կ.Ա.  
Դոնքացեր ..... Պատարագէն ետք

**ԱՌԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ** - Ապրիլ 1, 2021  
Խաարման Արարողութիւն .....7:00ից Կ.Ե.

**ԱՌԱԳ ՈՒՐԲԱԹ** - Ապրիլ 2, 2021  
Թաղման արարողութիւն  
Տեր եւ Փրկիչ Յիսուս Քրիստոսի.....7:00ից Կ.Ե.  
*Ներկայ համաճարակի պատճառաւ, թաղման արարողութեան  
աւարտին ծաղիկներ պիտի չի բաժնուին, կը խնդրուի  
հաւատացեալներէն ծաղիկներ չի բերել:*

**ԱՌԱԳ ԸԱԲԱԹ** - Ապրիլ 3, 2021  
Ժամերգութիւն եւ Սր. Գրքի ընթերցումներ ..... 5:30ից Կ.Ե.  
Ըրագալուցի Սր. Պատարագ..... 6:00ից Կ.Ե.

**ՄԲ. ԶԱՏԻԿ** - Կիրակի, Ապրիլ 4, 2021  
Առաւօտեան ժամերգութիւն.....9:30ից Կ.Ա.  
Սր. Պատարագ.....10:30ից Կ.Ա.

*Հոգեհանգիստ պիտի չկատարուի Ծաղկազարդէն  
մինչեւ Զատիկ*

**ՄԵՌԵԼՈՅ - ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ** - Ապրիլ 5, 2021  
Հոգեհանգստեան Պաշտօն.....10:00 – 10:15 Կ.Ա.  
Եթէ կը փափաքիք յիշել ձեր սիրելիները Մեռելոցի հոգեհան-  
գիստեան արարողութեան ընթացքին, հանեցէ՛ք հեռաձայնել  
գրասենյակ մինչեւ Ծաբաթ, Ապրիլ 3 կամ ներկայ գտնուի  
Երկուշաբթի առաւօտեան ժամը 10-էն առաջ:

**Վերոյիշեալ բոլոր արարողութիւններուն կրնաք հետեւի եկեղեցի  
գալով կամ Ուիլի Եթերով:  
Առաւելագոյնը առաջին եկող100 հոգին պիտի աւտօնուի  
եկեղեցին մէջ- Առաւել 150 հոգի պիտի արտօնուի  
Կերակու Արանին մէջ**

**ST. GREGORY the ILLUMINATOR  
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH, PASADENA**

**SCHEDULE OF HOLY WEEK SERVICES**

**PALM SUNDAY** – March 28, 2021  
Morning Service ..... 9:30 a.m.  
Divine Liturgy ..... 10:30 a.m.  
**Opening the Door Service** .....following Badarak

**MAUNDY THURSDAY** – April 1, 2021  
Khavaroom (Service of Betrayal of Jesus Christ ).....7:00 p.m.

**GOOD FRIDAY** – April 2, 2021  
Service of the Entombment of our Lord ..... 7:00 p.m.  
*Due to concern over the pandemic, flowers will not be distributed  
following services. We ask that this year, faithful not bring flowers to  
the services.*

**HOLY SATURDAY** – April 3, 2021  
Evening Service & Reading of the Scriptures..... 5:30 p.m.  
Easter Eve Divine Liturgy..... 6:00 p.m.

**EASTER SUNDAY** – April 4, 2021  
Feast of Resurrection of our Lord Jesus Christ  
Morning Service .....9:30 a.m.  
Divine Liturgy .....10:30 a.m.

*Requiem Service will not be offered Palm Sunday through  
Easter Sunday inclusive*

**MERELTZ MONDAY** – April 5, 2021  
Memorial Hokehankisd.....10:00 – 10:15 a.m.  
*If you wish to have your loved ones remembered on Merelotz, kindly  
call the church office by Saturday, April 3 or be present before 10:00  
a.m. on Monday, April 5.*

**You can follow our service through Live Streaming or in person.  
Maximum of 100 people are allowed inside the church, on  
first come first serve basis including clergy and choir. An  
addition of 150 worshippers will be accommodated in  
Geragos Hall.**